

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

بيان صحفي
Press Release

Date: 4/08/2009

التاريخ : 2009/08/4

A meeting was held yesterday 3rd Aug. 2009, at Central Bank of the UAE and attended by a select group of local and foreign banks operating in the UAE, to discuss the "Establishment of an Emirates Interbank Offered Rate (EIBOR)" under the aegis of the Central Bank.

عقد بالأمس 3 أغسطس 2009 ، اجتماع تشاوري بالمصرف المركزي ، حضره ممثلون لمجموعة مختارة من البنوك الوطنية والأجنبية العاملة في الدولة ، لمناقشة " تأسيس سعر فائدة للتداول بين البنوك في دولة الإمارات (إيبور) " تحت مظلة مصرف الإمارات المركزي .

The participating banks supported the idea and showed their commitment to taking part in this national exercise. The objective behind this initiative of the Central Bank is two fold – primarily to set up an official benchmark for Dirham offered rate and, secondly, to facilitate a process whereby the rates fixed are a fair representation of the prevailing market conditions. The rates should also reflect the strength of the domestic banking system.

وقد أيدت البنوك هذه الفكرة ، وأبدت التزامها بتأدية الدور المنوط بها في هذه الممارسة الوطنية . والهدف من وراء مبادرة المصرف المركزي هذه ذي شقين ، الأول اعتماد مستوى مرجعي لسعر الفائدة على الدرهم ، والثاني هو تسهيل العملية التي يتم عن طريقها التحقق من أن الأسعار التي يتم تحديدها تعكس ، بصورة عادلة ، الظروف السائدة في السوق . من المتوقع أن تعكس هذه الأسعار متانة النظام المصرفي المحلي .

The Central Bank will carry on further discussions regarding the implementation of this project with the panel of selected banks. Once the participating banks and the Central Bank have formalized the regime for EIBOR fixings, the Central Bank will release relevant details, which will provide full transparency in this respect.

وسيقوم المصرف المركزي بإجراء مزيدٍ من المناقشات بشأن تطبيق هذا المشروع مع مجموعة البنوك المختارة . وحالما تنتهي البنوك المشاركة والمصرف المركزي من تكوين النظام الخاص بتحديد سعر (إيبور) ، فإن المصرف المركزي سوف يقوم بنشر كافة التفاصيل ذات الصلة ، مما يوفر شفافية كاملة بشأن المشروع .